

ACADEMIE
MORALES



DES SCIENCES
ET POLITIQUES

Remise des Prix 2017
de la Fondation culturelle franco-taïwanaise

(lundi 10 septembre 2018)
(Grande Salle des Séances du Palais de l'Institut de France)

Allocution de Monsieur Christian RIZZO
Directeur de ICI—Centre chorégraphique national de Montpellier-Occitanie

(lu par M. Rostan Chentouf – Directeur délégué de ICI—Centre chorégraphique national de Montpellier-Occitanie)



Tout d'abord, veuillez accepter mes excuses de ne pas être parmi vous aujourd'hui. Sachez que je le regrette vraiment, mais en même temps que ce texte est lu, je suis en pleine répétition d'un nouveau spectacle qui sera notamment joué en première internationale à Taiwan, à Taipei exactement, là où il y a 13 ans j'atterrissais pour une première résidence... et qui allait s'avérer être le début d'une belle et longue histoire avec Taiwan...

La première fois à Taipei a été un concours de circonstance. Je cherchais un espace de travail très éloigné de Paris pour remettre en jeu des problématiques auxquelles je me trouvais confronté à ce moment là. Une nécessité de raccorder mon travail de chorégraphe à celui de plasticien. J'avais eu vent du Taipei Artist Village par un ami, et j'ai tout simplement contacté la direction qui m'a alors répondu favorablement après lecture de mon dossier, et m'a accordé une résidence de 2 mois et demi.

Je me souviens de l'excitation mais aussi du trouble lorsque je prenais mon premier vol Eva Air, ne sachant pas trop vers où je décollais et ce que j'allais découvrir à mon arrivée...

Ce temps de travail allait être décisif ! Pour préparer mon exposition, j'ai demandé à rencontrer un assistant (de préférence francophone) pour m'accompagner dans le déploiement de mes recherches... La chance a permis, par cette entremise, ma rencontre avec l'artiste Chiang Iuan-hau qui, depuis, est devenu un collaborateur fidèle sur un grand nombre de projets menés entre la France et Taiwan (pratiquement un projet par an !).

J'y ai aussi rencontré la conviction indéfectible de Shih Hsyn-yuan, alors attachée culturelle au Bureau Français de Taiwan, qui m'a permis de découvrir l'énergie créatrice,

parfois peu visible, d'artistes taiwanais.

Cette première résidence et temps à Taipei ont été d'une richesse incroyable, faite de rencontres, d'explorations en tout genre sous le signe de la joie, de la curiosité et de la bienveillance.

Dans le vol retour vers Paris, je sanglotais à plusieurs reprises de laisser cette aventure à 10 000 km de mon quotidien.

À l'atterrissage, je me promettais d'y revenir le plus vite possible car je savais intuitivement que quelque chose, bien que flou, s'était inscrit en moi et que je ne le laisserai pas être du domaine du souvenir...

Et cela a été le cas !

Je ne rentrerai pas dans le détail de tout ce qui s'est passé entre octobre 2005 et aujourd'hui, mais j'ai eu la chance d'enseigner à l'Université des arts de Guandu, d'exposer à 2 reprises au MOCA puis au musée de la NTUA de Banqiao, de chorégraphier pour la compagnie Forum Dance Taipei, de réaliser plusieurs films en images de synthèse, de collaborer 3 fois avec le Théâtre National de Taipei et plus récemment de me voir offrir la direction artistique du TIFA au Théâtre National de Taichung.

Ce qui est important pour moi dans tous ces projets, c'est qu'il y a toujours eu un aller-retour entre des partenaires français et taiwanais permettant à ces projets d'être mobiles.

C'est pour moi tout l'intérêt de la collaboration artistique et culturelle entre deux Etats.

Je citerai ainsi l'Opéra de Lille, le Fresnoy-Studio national des arts contemporains de Tourcoing, le Centre des arts d'Enghien-les-Bains, les Subsistances à Lyon et aujourd'hui le Centre chorégraphique national de Montpellier-Occitanie que je dirige.

Je dois aussi insister sur l'accompagnement sans faille et convaincu du Centre culturel de Taiwan en France, du Bureau français à Taiwan et de l'Institut Français,

Si aujourd'hui beaucoup de collaborations entre Taiwan et la France se développent sur le champ chorégraphique (je pense notamment au Centre national de la danse de Pantin avec Camping Asian ou l'accord entre la Scène nationale de Valenciennes et le Théâtre national de Taipei), je suis très heureux d'avoir pu activer le terrain à ma façon durant ces années pour que de nouvelles initiatives voient le jour.

Je ne me réjouirais jamais assez que ce lien entre nos 2 pays trouve l'expansion qu'il mérite.

Ce prix me touche énormément car il vient avant tout récompenser l'engagement des relations développées dans le temps, qui aujourd'hui sont toujours actives.

Ces relations sont bien sûr des relations humaines qui m'accompagnent pour

permettre d'activer du possible. Je voudrais partager cette reconnaissance avec chacun de celles et ceux grâce à qui je suis entrain d'écrire ce petit texte et qui ne peut être à la hauteur de leur accompagnement et de leur amitié.

Je voudrais tout particulièrement remercier (en m'excusant de celles et ceux que j'aurai sans doute oublié) : Chiang Iuan-hau, Shih Hsyn-yuan, Sun Ping, Lien Tai-lan, Liu Tzu-lan, Lee Huey-mei, Chen Chih-cheng, Victoria Wang, Ping Heng, Chen Po-chieh. Sans elles, sans eux, cette histoire n'aurait jamais eu l'importance qu'elle a.

Alors que les collaborations mondiales ne se font généralement que sur l'économie, faire le choix de l'art et de la création, c'est faire le choix d'un avenir à échelle humaine.

Longue vie aux relations artistiques franco-taiwanaises !

Je vous remercie.



ACADEMIE
MORALES



DES SCIENCES
ET POLITIQUES

**Remise des Prix 2017
de la Fondation culturelle franco-taiwanaise**

(lundi 10 septembre 2018)
(Grande Salle des Séances du Palais de l'Institut de France)

第 22 屆臺法文化獎獲獎者 Monsieur Christian RIZZO 致詞
法國 Montpellier-Occitanie 國際編舞學院暨國立舞蹈中心總監

(由 Montpellier-Occitanie 國際編舞學院暨國立舞蹈中心副總監 Rostan Chentouf 先生代為宣讀)



首先謹在此致上最誠摯的歉意。今晚不能親自與會，我衷心感到遺憾，但是在副總監代我宣讀這篇講稿的同時，我正在排練即將演出的新作。這部作品將在臺灣舉行國際首演，更確切而言是在臺北，我 13 年前首次駐村的地方。想不到，一個單純的駐村計畫，能夠結下我與臺灣的不解之緣。

第一次到臺北，純粹是因緣際會所促成。當時我正在尋覓一個遠離巴黎的工作空間，以便從不同的角度，探索我當時在創作方面關注的一些課題。我需要將自己的編舞工作與視覺藝術結合起來。聽一個朋友說起臺北國際藝術村，我直接向管理單位提出申請，經審核通過，獲得為期兩個半月的駐地創作機會。

我還記得首次登上長榮班機時，心裡既興奮又有點忐忑不安，不知道自己將飛往什麼樣的國度…

這段駐村期間的工作，產生決定性的影響！為了準備駐村成果發表，我請主辦單位幫我找一位助手（最好會講法文），協助我展開研究。我很幸運地遇到了影像藝術家江元皓，此後我們聯手創作了一系列臺法合作的作品（幾乎一年一個！）

此外，當時在法國在臺協會推動文化交流的施馨媛，也以堅定不移的信心，帶領我發掘了臺灣知名藝術家或年輕新秀的豐沛創作能量。

這趟首度駐村之旅以及在臺北度過的時光，帶給我的豐富收穫超乎想像。我體驗到臺灣溫暖的人情，抱著好奇心在愉快的氣氛中認識了許多人，並且進行了各式各樣的探索。

在返回巴黎的飛機上，想到這段美好的歷程將與我的日常生活相距十萬公里，我依依不捨地哭了好幾回。

下機時，我發誓一定要儘快回到臺灣，因為直覺告訴我，有一些雖然模糊但十分重要的元素已深植我心，我不會讓它成為過眼雲煙。

事實證明我是對的！

2005年10月迄今的經歷我不在此贅述，但是我有幸在國立臺北藝術大學開了課，在臺北當代藝術館舉辦了兩次展覽，隨後又在國立臺灣藝術大學展出，為舞蹈空間舞團編舞，拍攝了多部數位影像影片，與國家兩廳院合作了三次，不久前又擔任臺中歌劇院臺灣國際藝術節共同策展人。

對我而言，最重要的是這些合作計畫是真正的交流，臺法合作方經常互訪並在兩地展示成果，機動性很高。

我認為這是兩國之間文化藝術交流合作的意義所在。

因此，臺灣的舞團得以獲邀在法國里耳歌劇院、位於圖爾寬的 Le Fresnoy 國立當代藝術中心、安互湖市立藝術中心、里昂藝術創作國際實驗室 (Les Substances) 等地演出，如今更可在我擔任總監的 Montpellier-Occitanie 國立舞蹈中心展現成果。

駐法國代表處臺灣文化中心、法國在臺協會與法國文化協會無懈可擊的協助和鼎力支持，也是交流計畫得以圓滿成功的主要助力。

如今，臺灣和法國在舞蹈方面的交流越來越頻繁，例如臺北表演藝術中心與位於 Pantin 的法國國家舞蹈中心合辦亞洲舞蹈營，以及國家兩廳院與法國鳳凰劇院合作等等。我很高興能夠在過去這些年當中，用我自己的方式帶動雙方合作的風氣，讓新的合作構想不斷萌生。

我們兩國之間的合作關係能夠取得應有的進展，我的高興和欣慰確是筆墨難以形容。

獲頒臺法文化獎令我十分感動，因為此獎表彰了多年來持續發展合作關係的承諾，這些關係迄今依然生機蓬勃。

當然，這主要是人與人之間的關係。憑藉這些關係，我們讓可能的夢想成真。

我想與所有曾經幫助我的人分享此項殊榮。多虧了他們，我今天才能寫這篇致詞稿。我以此文聊表寸心，雖然我知道這與他們的多方協助和友誼相比，實在微不足道。

在此特別感謝以下人士（並向被遺漏的朋友致歉）：江元皓、施馨媛、孫平、連台嵐、劉姿蘭、李惠美、陳志誠、王文儀、平珩、陳柏潔。如果沒有他們的協助，這段臺法情緣不可能結出如此豐碩的成果。

在這個大多數全球合作均集中於經濟領域的世界上，推動藝術和創作的合作，將為我們開創更人性化的未來。

祝福臺法藝術合作綿延流長！

謝謝。

